



**Mario Osta**  
technical translator



## INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	<b>OSTA, Mario</b>
Indirizzo	Via Biliani 39, 15020 Mombello Monferrato (AL)
Telefono	+ 39 392 9300954
E-mail	<a href="mailto:mario.osta@libero.it">mario.osta@libero.it</a>
Sito web	<a href="http://www.proz.com/profile/1184185">http://www.proz.com/profile/1184185</a>
Nazionalità	Italiana
Data di nascita	13 giugno 1948

## ESPERIENZA LAVORATIVA

1970 – 1971:	Agente commerciale per conto di Rotomec, Düsseldorf, Germania
1971 – 1997	Agente commerciale, traduttore e interprete presso Rotomec (oggi appartenente al gruppo svizzero Bobst Group), San Giorgio Monferrato, Italia
1991 – 1997:	Traduttore Tecnico e Commerciale free-lance
1998 – 2008	Project Manager e titolare dell'agenzia di traduzioni SM Technical Translations, Casale Monferrato, Italia
Dal 2009:	Traduttore Tecnico e Commerciale free-lance e collaboratore di Because, Mombello Monferrato, Italia

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

1963 – 1967:	Diploma di Liceo Linguistico Erasmo da Rotterdam, Torino, Italia
1967 – 1968:	Approfondimento della lingua Francese presso il liceo Jean-Baptiste SAY, Parigi, Francia
1968 – 1969:	Approfondimento della lingua Inglese al Trinity College di Oxford, Inghilterra
1969:	Esame di Proficiency of English della Cambridge University, Inghilterra
1969 – 1970:	Corsi di Spagnolo, Portoghese e Tedesco all'Istituto Internazionale di Lingue Straniere di Torino, Italia





## REFERENZE

<b>Tensor Group</b> , Illinois, USA	Rotative da stampa offset a nastro
<b>Jäckstädt GmbH</b> , Germania	Carte, pellicole ed etichette autoadesive
<b>Ryko</b> , USA	Impianti di autolavaggio
<b>N.I.R.A.</b> , Italia	Apparecchiature di controllo concentrazione vapori di solvente
<b>Donau Carbon</b> , Italia	Impianti di recupero o di incenerimento solventi
<b>Buzzi Unicem</b> , Italia	Produzione di cemento e di impianti per la lavorazione del cemento
<b>Atomat</b> , Italia	Macchine utensili
<b>Aeraque IT</b> , Italia	Impianti di depurazione dell'acqua
<b>Ravetti</b> , Italia	Macchine per raccordare, ispezionare e suggellare gasdotti
<b>Horizon</b> , Giappone	Macchine per la produzione di libretti e brochures
<b>Messersi Packaging</b> , Italia	Imballatrici e reggetatrici
<b>Multigon</b> , USA,	Apparecchiature mediche ad ultrasuoni
<b>Sessa Marine</b> , Italia	Barche a motore e yachts
<b>Teledata</b> , Italia	Sistemi di videosorveglianza, antintrusione, antincendio e controllo accessi
<b>Tecnografica</b> , Italia,	Macchinari per stampa, spalmatura ed estrusione
<b>Yanmar</b> , Giappone	Motori marini
<b>Bossini</b> , Italia	Dispositivi per docce
<b>Flenco Group</b> , Italy	Impianti ausiliari, dispositivi per l'industria automobilistica
<b>ICEMA</b> , Italia	Posizionatori per macchine utensili
<b>Nestlé</b> , Italia	Acqua minerale e bibite
<b>Rotomec (Bobst Group)</b> , Italia	Macchine per la stampa e l'accoppiamento di film per imballaggio flessibile
<b>Laem System</b> , Italia	Taglierine ribobinatrici e macchine per il converting
<b>IARP</b> , Italia	Congelatori industriali e vetrine refrigerate

## LINGUE E TARIFFE

ENG → ITA	<b>0,06 € / parola</b>
FRA → ITA	<b>0,06 € / parola</b>
GER → ITA	<b>0,07 € / parola</b>
POR → ITA	<b>0,06 € / parola</b>
SPA → ITA	<b>0,06 € / parola</b>





**Mario Osta**  
technical translator

## **SOFTWARE**

ADOBE ACROBAT, ADOBE ILLUSTRATOR, ADOBE PHOTOSHOP, AUTOCAD, DREAMWEAVER, FRAMEMAKER, FRONTPAGE, INDESIGN, MICROSOFT EXCEL, MICROSOFT WORD, PAGEMAKER, POWERPOINT, QUARKXPRESS, SDL TRADOS

## **INTERESSI**

Ho compiuto diversi viaggi all'estero, in varie parti del mondo, per lavoro, vacanze e per l'approfondimento delle lingue Inglese, Francese, Tedesco, Spagnolo e Portoghese.

Durante la mia esperienza di agente commerciale, la mia curiosità verso gli aspetti tecnici e tecnologici dei macchinari mi ha permesso di acquisire un notevole bagaglio di conoscenze, che si è rivelato utilissimo per il mio successivo incarico di traduttore ed interprete, in contatto costante con i clienti.

Amo le lingue e provo soddisfazione nel comunicare i concetti e le idee nelle varie lingue e nelle diverse culture del mondo.

